



Staats- und  
Universitätsbibliothek  
Bremen



## **Staats- und Universitätsbibliothek Bremen**

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des  
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

### **Brief von Eugène Dévaud an Adolf Erman**

**Dévaud, Eugène**

**Fribourg, 28.04.1924**


---



Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-74909](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-74909)

Fribourg, le 28 avril 1924.

Cher Monsieur le Professeur,

Je vous remercie sincèrement de  
votre aimable lettre et de la communication jointe dans  
le M. S. d'après M. Fiquier qui a cherché pour moi dans  
Champ., Nit. desc. I 733-734, le passage où vous me dites  
qu'on trouve le mot , ce passage ne le trouverait  
pas là [j'en fais cette remarque pour que vous puissiez  
rectifier la référence sur la fiche, si c'est là qu'est l'erreur].

J'ai moi-même identifié le mot  
 //  du Pap. Brit. Mus. 10474 avec le copte  
SONC (S). GANC (A.F.): SONC (B.), mais en toute partie  
grâce à vous. En lisant votre traduction du passage où le



notre science (Champollion, Rougé, Chabas, en particulier), avaient  
leurs grammaires et leur dictionnaires manuscrits, sans les-  
quels ils travaient bien qu'ils s'exprimassent, comme d'autres, unis  
grands l'œil fait après eux, à dire pas mal de sottises. <sup>était donc</sup> ~~est donc~~  
~~faux~~ <sup>choisir faire un reproche bien plus adroit aux</sup> ~~prendre un argument facile contre~~ les égyptologues allemands  
<sup>si c'était vrai</sup> que de dire qu'ils n'ont fait que des grammaires et des diction-  
naires. Pour répondre à ce, me... que" du P. Schiel, il suffirait  
de lui mettre sous les yeux les volumes de l'Orientalische Bibliothek.  
Je suis persuadé que si Maspéro avait encore été de la Com-  
pagnie, il aurait suggéré un amendement au texte de son em-  
preinte. Rougé! l'Académie des inscriptions n'a plus d'égyptologues.

J'ai l'intention, quand j'aurai <sup>terminé</sup> mes travaux  
en cours, d'écrire un article, peut-être un peu long où j'aurais essayé,  
impartialement, de montrer le part de chacun dans les progrès  
de l'égyptologie. Je <sup>veux</sup> connaître les tendances qui se sont  
manifestées ici et là pour les caractériser et ~~en~~ mettre en lumière  
les résultats qu'elles ont produits. Une mise au point entre les  
mérites respectifs des Français et des Allemands en particulier  
pourrait amener une trêve dans les discussions qui font surgir ces

mérites. Les Français qui n'ont eu <sup>qu'</sup>à leur belle part  
devaient se dire que ce n'est pas seulement les Allemands  
qui leur disputent avec avantage depuis quelques décades  
la palme, mais leurs amis d'outre-Manche et même  
d'outre-Atlantique...

Croyez bien, cher Monsieur le Professeur,  
à tous mes meilleurs sentiments.

Eugène Desauz,

P. Dans le dernier cahier des Comptes rendus  
de l'Académie des Inscriptions, le Secrétaire perpétuel, M.  
Cagnat, rend un hommage très loyal, allié qui à Friedrich  
Delitzsch, tout en déclarant que ce savant correspondait  
si à fait surtout des ouvrages du genre de ceux que le P.  
Schell juge si dédaigneusement.